

УДК 811.512.162

**ЧАСТЬ «ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК МОЗАЛАНБЕКА»,
НАПИСАННАЯ АБДУРРАГИМ-БЕК ОМ АХВЕРДИЕВЫМ**

Намазова С.

*Институт литературы им. Низами Национальной Академии наук Азербайджана, г. Баку,
Азербайджан, e-mail: azfolklor@yahoo.com*

В статье описываются записи Абдуллахима бека Ахвердиева, опубликованные в журнале «Молла Насреддин» под именами «Овод», «Балагур», «Вампир» и др.

Ключевые слова: путевые заметки, Молла Насреддин, сатира, фельетон

Постановка проблемы. Абдуллахим-бек Ахвердиев, печатавший свои статьи в сатирическом альманахе «Молла Насреддин» под подписями «Джейранали», «Хортдан», «Хеками-нуни-сагир», «Балагур», «Мозалан», «Метлобородый» и т.д., держа в поле своего зрения в течение всего творчества самые важные вопросы своего времени, острым пером выказывал свое отношение к происходящим вокруг событиям. Ряд моментов жизни и литературного творчества автора созданных в результате путешествий «Писем из Ада», «Путевые заметки Мозаланбека», «Моих маралов» были связаны с Гянджой. Также начиная с января 1907 года, во время издания в журнале «Молла Насреддин» в виде цикла «Адских писем Хортдана», Абдуллахим-бек Ахвердиев жил в Гяндже [4, 77]. Встреченный живущими в Гяндже интеллигентами с большим уважением и почтением, Абдуллахим-бек непосредственно трудился там в подготовке ряда спектаклей. Среди писателей Гянджи в тот период было немало и тех, кто, читая свои произведения Абдуллахима-беку, просил у него совета. Среди них был и гянджинский поэт Али Назми. В создании знаменитого произведения Абдуллахима-бека Ахвердиева «Путевые заметки Мозаланбека» «Путевые заметки Ибрагимбека» Зейналабдина Маррагалы послужило стимулом. Так, в ходе разговора молланасреддиновцев про это Абдуллахим-бек Ахвердиев изъявил свое желание: «Как же было бы хорошо, если для этой книги было бы и подражание «Путевые заметки Молла Насреддин». Эй, а если Молла Насреддин будет путешествовать по исламскому миру, какие с ним произойдут злоключения?» [2, 373]. Таким образом, идейные соратники отозвались на предложение Мирзы Джагила «Давайте выведем на прогулку «Мозалан»; но его путевые заметки поделим между собой, каждый пусть поведет его в места, которые сам лично видел и знает; читатели пусть полагают, что этот человек действительно видел места, о которых написал фельетоны» [2, 373] Начав первый фельетон «Путевые заметки Мозаланбека», Абдуллахим-бек Ахвердиев повел его («Мозалан») на прогулку в окрестности Гянджи и привел в Баку. Из Баку в Мешхед «Мозалан» ведет Салман Мумтаз. А в Иреване и Нахичевани прогулку проводил Курбанали Шарифзаде. В конечном итоге, так появляется «Путевые заметки Мозаланбека». Обращающим на себя внимание моментом является и то, что с самого начала журнал «Молла Насреддин» в 10-ом номере от 9 марта 1908 года в статье под заголовком «Путевые заметки Мозаланбека» объявляет о

путешествии Мозаланбека в самые ближайшие дни, всесторонне освещает его программу поездки.

Таким образом, из «Управления» читателям заранее сообщили о публикации цикла публицистических статей под названием «Путевые заметки Мозаланбека»: «Сообщаем читателям, что на днях наш товарищ Мозаланбек выйдет в путешествие. Из Тифлиса пойдет в Гянджу и, попутешествовав по Гяндже, поедет в Иреванскую губернию и, осмотрев тамошние города, и со стороны Карса по Ахалкалакской и Ахалсикской дороге перейдет в Батуми, где попутешествовав по северной стороне и встретившись с российскими татарами, вернется в Баку, затем перейдет в Хорасан, Тегеран и через Тебриз по Джульфинской дороге вернется в Тбилиси. Путешествуя по этим местам, Мозаланбек напишет путевые заметки и каждую неделю будет посылать в наше управление для издания» [6]. Часть «Путевые заметки Мозаланбека», написанная Абдурагим-беком Ахвердиевым, была напечатана в номерах журнала «Молла Насреддин» за 1908 год (№ 11-13, 15, 17, 18, 20, 22-25). Доктор филологических наук Камран Мамедов в своей монографии «Абдурагим-бек Ахвердиев», сравнивая части, размещенные в 1908 году в указанных изданиях «Моллы Насреддин» с изданными в последующих номерах, показывал, что «написанная Ахвердиевым часть написана более простым и художественным языком» [4, 80]. Доктор филологических наук, профессор Мамед Мамедов, также поддерживая эту мысль, отмечал: «Оригинальная манера письма, присущая Абдурагим-беку Ахвердиеву, манера художественного изображения, должна была резко отличаться от лингвистических и стилистических особенностей Салмана Мумтаза или Курбанали Шарифзаде» [5, 35]. Доктор филологических наук Ислам Агаев подробно выразил свое отношение именно к части «Путевые заметки Мозаланбека», принадлежавшей публицистическому перу Абдурагим-бека Ахвердиева: «В описанной А.Ахвердиевым части мастерски осуществлена сатиризация событий и фактов, раскрыто общественное значение упомянутых вопросов. В отличие от Ахвердиева, в частях, написанных Г.Шарифовым и С.Мумтазом, как правило, освещаются обычные бытовые вопросы, художественное обобщение также слабое. В произведении «Путевые заметки Мозаланбека» эстетический идеал связан с мечтами о спасении родины и народа от цепей религиозного фанатизма, повышением национального общественного сознания народа. А.Ахвердиев по одному анализирует и изучает невыносимость старой жизни в ряде населенных мест мусульманского мира. Он касается самых обычных событий и фактов общественной жизни, на основе этих явлений проводит обобщения, преподносит причины образования бытовых пороков как закономерных изъянов современного общества» [1, 71-72]. И поэтому, издатель и главный редактор журнала «Молла Насреддин», основатель школы молланарседдиновцев Джалиль Мамедкулизаде, в свое время, в своей статье, вышедшей в свет в 4-ом номере журнала от 22 января 1927 года, высоко оценив художественное и публицистическое творчество выдающегося писателя (Абдурагим-бека Ахвердиева – С.Н.), особо подчеркнул считающееся в заметной степени важным одно качество: «Абдурагим-бек Ахвердиев прежде всего со дня основания альманаха «Молла Насреддин» и до сего дня считается одним из самых близких сотрудников и одним из товарищей в степени советника» [14]. Абдурагим-бек Ахвердиев

в своих фельетонах, изданных в журнале «Молла Насреддин» в виде цикла под названием «Путевые заметки Мозаланбека» коснулся крайне важных, необходимых вопросов времени, подробно повествовал о встреченных им проблемах, горькой реальности: «.. действительно, кавказские мусульмане не знают своей Родины и борец наподобие Мозалана для них большая удача; попутешествует по всем местам, напишет, например, о банях, цирке в Гяндже, пирах, эфенди, читальнях в Шеки, гочу и проклинающих мусульманский театр в Баку, доносах беков, хаджи, о побегах в кельи в селах ахундов, не сумевших найти ответов на правые слова народа, в Карабахе, посчитавших спину народа коровьей спиной, национализме ханов Иревани, о чем-то, о чем захочет, в Шемахе, Кюрдемире, Геокчае, Агдаше, короче, достойных нашей гордости обычаях, упавших в огонь и пожертвовавших собой ради народа в последнюю среду года. «*Çe şümarəm betü mən nambənam ?*» («Что я буду поименно их тебе перечислять?» – С. Н.) Написав все это, оставит на память, а мы, прочитав, поднимем голову высоко» [7]. Последовательно напечатанные в журнале «Молла Насреддин» фельетоны Абдуррагим-бека Ахвердиева позволяли сформироваться представлениям об атмосфере Гянджи того времени. Так, из 20-го номера журнала «Молла Насреддин» от 19 мая 1908 года становится известно, что Мозаланбек, из-за пятничного дня, решил продолжить свое путешествие в мечети шаха Аббаса. И этим автор путевых заметок добился в фельетоне сатирического обличения собственной речью самих типажей неприглядных поступков плутоватых религиозных служителей, под названием «фабрики мулл» обманывающих народ лживых верующих, «благочестивых», не стесняющихся лицемерно творить грязные поступки в облике мешеди, хаджи: «... Да буду я твоей жертвой, откуда появились религия, вера. Забыв порядки, заложенные нашими отцами и дедами, построили это, и назвали его «школой», говорят, что надо детей привести сюда учиться. Разве видано такое, чтобы ребенок, сидя на стуле, делал уроки?» [8].

Отсюда явно видно, что организация школ нового стиля приобрела в Гяндже широкий размах, а автор «Моллы Насреддина», не оставив без внимания причины, беспокоящие «мулл», в своем фельетоне с особой деликатностью снова отводит место этому вопросу. Любопытным является то, что в фельетоне удачно раскритикованы ненасытность, мерзкий облик мулл, хаджи и мешеди, все мысли и желания которых заключались только в желании на каждом шагу лживыми фразами обмануть народ, урвать большую сумму, получить заработок. Абдуррагим-бек Хагвердиев в очередном фельетоне «Путевые заметки Мозаланбека» на основе чутких наблюдений, еще более усилив художественное изображение умело выбранными сатирическими выражениями наподобие «фабрики мулл», «дом лени шаха Аббаса», «магазина мулл», достаточно информировал читателей о болезненном положении населения Гянджи, в течение долгого времени превратившегося в заложников нелепых обычаев, бессмысленных занятий коварных священнослужителей.

От внимания не ускользает даже испуг от произошедших новшеств ретрограда, испытывающего особое беспокойство по поводу открытой для женщин школы, и, несомненно, порождает чувство сожаления.

Художественные образцы, в которых главенствовал острый сатирический дух, во-первых, могут быть признаны достаточными для ознакомления с положением в

Гяндже вопросов школы и образования, а также несколько увеличивают возможности по проведению широкого анализа, высказывания суждения в этом направлении.

Самое же главное, все это, безусловно, дает основание сделать вывод о том, что 2 молланасреддиновца – Абдуллагим-бек Ахвердиев и Али Назми Маммедзаде – добились полноценного изображения образа жизни и характеров людей того времени.

В цикле фельетонов Абдуллагим-бека Хагвердиева под названием «Путевые заметки Мозаланбека» одной из черт, вызывающих особый интерес, являются художественные заметки вышедшего на прогулку по Гяндже Мозаланбека о созвучии между общим видом города и сущностью происходящего там, напечатанные в 24-ом номере в журнале «Молла Насреддин» от 16 июня 1908 года: «Посреди города Гянджи течет большая река. Эта река делит город на 2 части: верхнюю армянскую (в тот период подвергшийся жестокостям презренных армян азербайджанское население после событий 1905 года вынуждено было покинуть ту часть города. Поэтому армяне всецело заселялись там – С. Н.), нижнюю мусульманскую. Про армянскую часть ничего писать не хочу, так как армянская часть каждого города самобытна. Перейдем к мусульманской. Мусульманская часть это несколько кварталов, называемых улицами. Улицы: Озан, Зарраби, Аттарлар (как упал в прошлом здесь заработок гянджинской молодежи в глубокую яму, так и идет), Имамлы (и там есть некий Гаджи Сейид Агабала), Тоюгчу (Родина знаменитого Молла Аты) и Софулу. Проживающие в Озане днем и ночью не спят и с ружьем в руках стоят на карауле, так как имущество его жителей весьма по нраву разбойникам. Зарраби – это Европы Гянджи. Государственные учреждения и русские служащие все размещены в Зарраби. Удовольствие Аттарлар пропало со дня закрытия еврейского дома. На улицы Тоюгчу и Софулу пойти не смогли, так как шел дождь, из-за грязи на дорогах нельзя было двинуться, даже перед татской мечетью запряженная буйволами телега завязла в грязи. Сколько бы людей ни пытались, ни буйволов, ни телегу вытащить не могли. На улице Имамлы увидели только бани. Мешеди Гасан не советовал идти дальше ...» [11].

Как и в других фельетонах, и здесь писатель искусно воспроизвел виденную в Гяндже картину, сатирическими оттенками дал описание образа жизни, открывающего путь бессмысленным моральным привычкам. Как видно и из манеры отображения языком «Моллы Насреддина» Абдуллагим-беком Хагвердиевым в «Mozalanbəyün səyahətnaməsi» событий периода в целом, вопреки заметным тенденциям сдвига в начале прошлого века в общественно-культурной атмосфере Гянджи, находились силы с ограниченным мировоззрением, по причине замыкания в существующем круге допускающие действия, направленные на преграждение пути развитию. «Мешеди Сижимкули» (Али Назми), вспоминая произошедшее во время гянджинского вояжа Мозаланбека в 26-ом номере журнала «Молла Насреддин» от 30 июня 1908 года под заглавием «Вам-то что», в действительности, оправдывал этими строками «Мозалан», не сторонясь, освещавшего виденное в путевых заметках и желавшего подобным образом направить свой народ на истинный путь. Важно обратить внимание на то, что часть «Путевых заметок Мозаланбека», напечатанную на страницах издания «Молла Насреддин» в форме цикла работ Абдуллагим-бека

Хагвердиева, впервые в виде отдельной книги издал доктор филологических наук, профессор Камран Мамедов (А. Ахвердиев. Путевые заметки Мозаланбека. – Баку : Азербайджанское издательство детской и юношеской литературы, 1961). После этого эти художественные образцы были включены в двухтомные «Избранные произведения» писателя. В 2007 году же кандидат филологических наук Диляра Мамедова донесла до читателей «Путевые заметки Мозаланбека» с помощью книги, изданной под заглавием «Путевые заметки» в журнале «Молла Насреддин». Таким образом, фельетоны, написанные в соавторстве Абдуррагим-беком Ахвердиевым, Салманом Мумтазом и Курбанали Шарифовым, в цельном виде подверглись транслитерации Дилярой Мамедовой, были даны в новом издании вместе с предисловием [3].

Выводы и перспективы. Следовательно, журнал «Мола Насреддин», относится к событиям, происходящим в общественно-политической, социально-культурной жизни страны с реалистично-критической позиции, демонстрируя свое демократическое отношение, в начале XX века, в период напряженных процессов, резко развернул свое перо против враждебных народу сил. Эта черта явно прослеживается в написанных молланасреддиновцами литературных образцах, в том числе и напечатанных в журнале «Молла Насреддин» Абдуррагим-беком Ахвердиевым.

Литература

1. Ağayev İ. “Molla Nəsrəddin”in poetikası / İ. Ağayev. – Bakı : “Elm”, 1985. – 168 s.
2. Haqverdiyev Ə. Seçilmiş əsərləri : İki cildə / Ə. Haqverdiyev. – Cild II. – Bakı : Lider, 2005. – 408 s.
3. Haqverdiyev Ə. “Molla Nəsrəddin” jurnalında səyahətnamələr / Ə. Haqverdiyev, S. Mümtaz, Q. Şərifov ; tərtib, transliterasiya və ön sözü müəllifi: filologiya elmləri namizədi Dilarə Məmmədova. – Bakı : “Elm”, 2007. – 76 s.
4. Məmmədov K. Əbdürrəhim bəy Haqverdiyev / K. Məmmədov. – Bakı : “Gənclik”, 1970. – 218 s.
5. Məmmədov M. Əbdürrəhim bəy Haqverdiyevin həyat və yaradıcılığı / M. Məmmədov. – Bakı : “Nurlan”, 2008. – 184 s.
6. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 9 марта 1908. – № 10.
7. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 16 марта 1908. – № 11.
8. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 19 мая 1908. – № 20.
9. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 2 июня 1908. – № 22.
10. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 9 июня 1908. – № 23.
11. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 16 июня 1908. – № 24.
12. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 30 июня 1908. – № 26.
13. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 14 декабря 1908. – № 50.
14. Журнал “Molla Nəsrəddin”. – 22 января 1927. – № 4.

**ЧАСТЬ «ПУТЕВЫХ ЗАМЕТОК МОЗАЛАНБЕКА»,
НАПИСАННАЯ АБДУРРАГИМ-БЕКОМ АХВЕРДИЕВЫМ**

Намазова С. Частина «Путевих Заметок Мозаланбека», Написана Абдурагим-Бекон Ахвердієвим / С. Намазова // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2012. – Т. 25 (64), № 2, ч. 2. – С. 148–153.

У статті описуються запису Абдурахім бека Ахвердієва, публіковані в журналі "Молла Насреддін" під імям "Овід", "Перебендя", "Вампір" і ін.

Ключові слова: подорожні нотатки, Молла Насреддін, сатира, фейлетон

Namazova S. Part of “Travel notes of Mozalanbek”, written by Abdurrahim bek Agverdiyev / S. Namazova // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2012. – Vol. 25 (64), No 2, part 2. – P. 148–153.

Describing thoroughly during the literary activity the most important matters of his time and showing the attitude to strained processes ongoing, around, with the help of his formidable pen, Abdurrakhim bey Haqverdiyev published his writings in the magazine “Molla Nasraddin” under the name of “Gadfly”, “Joker”, “Vampire” and others.

Keywords: travel notes, Molla Nasraddin, satire

Поступила в редакцію 15.09.2012 г.